
APPEL À LA CRÉATION

Le Belluard Bollwerk International (BBI), Wrights & Sites et le Pour-cent culturel Migros cherchent des projets „mis-guided”, révélateurs d’inattendu et d’„ailleurs” en ville de Fribourg (CH).

AUSSCHREIBUNG

Das BBI, Wrights & Sites und das Migros-Kulturprozent suchen nach „mis-guided” Projekten, um das „Anderswo”, das Unerwartete der Stadt Freiburg (CH) erkennbar werden zu lassen.

CALL FOR PROPOSALS

The Belluard Bollwerk International (BBI), Wrights & Sites and the Pour-cent culturel Migros are looking for „mis-guided” projects to reveal the unexpected, the „elsewheres” in the city of Fribourg (CH).

pəpɪnb
-sɪw

APPEL À LA CRÉATION

Le Belluard Bollwerk International (BBI), Wrights & Sites et le Pour-cent culturel Migros cherchent des projets „mis-guided”, révélateurs d'inattendu et d'„ailleurs” en ville de Fribourg (CH).

Notre perception de l'espace est fortement conditionnée. Tout autant par ses lois inhérentes, tangibles ou non, que par les liens profondément empreints d'habitude et de convention que nous entretenons avec lui. Autorités communales, tourisme ou héritage industriel, architectes, urbanistes, agents immobiliers, fabricants de caméras de surveillance, etc., sont les bâtisseurs de ces structures spatiales dominantes, qui ont une puissante incidence sur notre mouvement dans l'espace urbain. Les guides, les plans, les cartes, les bulletins d'informations, les visites guidées, les panneaux indicateurs et les chemins en sont les états.

Le groupe anglais Wrights & Sites, fondateur du principe de „Mis-Guidance”, encourage à perturber ces systèmes, en mettant sur pied d'égalité le „factuel”- l'histoire de la ville- avec ce qui relève de la fiction, de l'imaginaire, de l'éphémère, de l'individu et de la micro-politique. Plutôt que de vous dire où aller et que voir, les „Mis-Guided” tours, cartes, plages auditives pour walkmans, etc. recentrent votre attention, révèlent de nouveaux parcours, et vous ouvrent les chemins d'une ville, que personne d'autre jusqu'ici n'avait encore découverts.

- Le BBI, Wrights & Sites et le Pour-cent culturel Migros cherchent des projets 'mis-guided', ludiques, culturels, politiques, séduisants, sensuels et/ou radicaux, intervenant dans une ou plusieurs structures spatiales existantes, qui viseront à faire découvrir un aspect caché ou non réalisé de la ville de Fribourg, en Suisse.
- Les projets peuvent prendre des formes très diverses : une chorégraphie d'activités physiques, des promenades discrètement guidées par un artiste, des rencontres en des lieux inhabituels, des provocations en forme de plans de ville, de lettres personnelles apparemment égarées, de listes ou d'horaires, etc. Ils peuvent laisser une „trace” dans la ville, décider d'un réarrangement ou simplement exécuter une trajectoire.
- L'appel est ouvert à tous : aux artistes ainsi qu'aux praticiens issus d'autres domaines, aux habitants de la ville de Fribourg et d'ailleurs, aux individus et aux groupes.
- Les projets sélectionnés seront réalisés dans le cadre de l'édition 2008 du BBI. [www.belluard.ch]
- Le concepteur du projet prendra en compte que, temporairement, durant la période du festival, le „Mis-Information Centre”, sera le pivot central de son projet. Le public pourra y consulter de la documentation, venir chercher des cartes, des prospectus, des cartes postales, discuter avec les participants au projet, ou encore se rencontrer pour ensuite se rendre aux „Mis-Guided tours”.
- Les œuvres seront accessibles par le biais du „Mis-Information Centre”, mais toutes inciteront le public à les explorer plus en profondeur, soit en compagnie du concepteur, soit peut-être au moyen d'une carte, d'une visite audio-guidée, d'un mode d'emploi, ou d'un panel d'objets.
- La présence des participants est requise, quelques jours au moins, dans le „Mis-Information Centre”, pendant la période du festival. Les participants sont tenus d'y être représentés (par de la documentation, des objets, des textes, des œuvres) durant toute la période du festival.
- Les projets seront sélectionnés par un jury constitué de praticiens issus des domaines des arts et des sciences.
- Les artistes sélectionnés seront accompagnés par Wrights & Sites (GB), un groupe de quatre artistes-chercheurs engagés à la production d'œuvres qui interagissent avec le site, ville/paysage, et ses habitants. [www.mis-guide.com]
- Des connaissances de base de la langue anglaise sont requises pour le „mentoring” de Wrights & Sites.

RÈGLEMENT

- Le projet sera décrit sur une seule page, format A4 et accompagné des informations personnelles utiles (nom, adresse postale, e-mail, numéro de téléphone).
- Il sera rédigé en français, en allemand ou en anglais (joindre aux projets rédigés en français ou en allemand un résumé en anglais d'environ 1000 signes).
- Plans, photos, dessins, etc. peuvent lui être joints.
- Le projet doit être envoyé d'ici au 18 février 2008 au plus tard (le cachet de la poste faisant foi) à Belluard Bollwerk International, Concours 2008, CP 214, 1701 Fribourg, Suisse. Ou à : info@belluard.ch
- Les résultats seront annoncés au plus tard à la mi-mars 2008.
- Le jury se réserve le droit de ne pas commenter sa décision.
- Le matériel envoyé ne sera pas retourné.
- Un budget de 2'500 CHF sera attribué à chaque projet sélectionné ainsi qu'un budget de production pour la réalisation et la présentation du projet durant le BBI 2008.

LES PARTICIPANTS DOIVENT ÊTRE DISPONIBLES POUR

- Le mentoring par Wrights & Sites à Fribourg du 4 au 7 avril et/ou du 24 au 27 avril 2008.
- Une période de production à Fribourg, à partir du 10 juin 2008.
- Le projet sera présenté durant le BBI 2008, entre le 21 juin et le 6 juillet 2008.

AUSSCHREIBUNG

Das BBI, Wrights & Sites und das Migros-Kulturprozent suchen nach „mis-guided“ Projekten, um das „Anderswo“, das Unerwartete der Stadt Freiburg (CH) erkennbar werden zu lassen.

Unsere Wahrnehmung von Raum ist geprägt durch gewohnte und konventionelle Beziehungen zu ihm, durch konkrete und ungreifbare Gesetze des Ortes. Unsere Bewegung durch den öffentlichen Raum ist zutiefst beeinflusst durch dominante räumliche Rahmenbedingungen. Diese werden angelegt durch städtische Behörden, die Tourismusindustrie, Architekten und Stadtplaner, Immobilienhändler, Hersteller von Überwachungskameras usw. unter Zuhilfenahme von Reiseführern, Stadtplänen, Informationsblättern, Stadtführungen, Wegweisern und Pfaden.

Die britische Gruppe Wrights & Sites, Begründer des „Mis-Guidance“ Prinzips, benutzt und sprengt diese Systeme, indem sie das Fiktionale, Wirklichkeitsfremde, Phantasievolle, Zerbrechliche, Persönliche und Mikro-Politische auf eine Stufe stellt mit der „faktischen“ städtischen Geschichte. Anstatt vorzuschreiben, wohin man gehen soll und was man ansehen soll, orientieren „Mis-Guided“-Führungen, Bücher, Pläne, akustische Führungen etc. die Aufmerksamkeit neu. Sie finden neue Wege und ermöglichen, die Stadt zu sehen, wie sie nie jemand zuvor sah. „Mis-Guides“ sind gefälschte Pässe zu der „anderen“ Stadt, dem „Anderswo“ eines bekannten oder unbekanntes Ortes.

- Das BBI und Wrights & Sites suchen spielerische, kulturelle, politische, verführerische, sinnliche und/oder radikale „mis-guided“ Projekte, die eine oder mehrere der räumlichen Rahmenbedingungen sprengen, um eine verdeckte oder bisher nicht vorhandene Seite von Freiburg zu entdecken.
- Projekte können die Form von choreographierten körperlichen Handlungen annehmen, Arbeit mit neuen Medien, einzelne, von Künstlern geführte Rundgänge, Treffen an ungewöhnlichen Orten. Provokationen können auftreten in Form von Stadtplänen, scheinbar verlegten persönlichen Briefen, Listen oder Fahrplänen usw. Sie können eine „Spur“ in der Stadt hinterlassen, eine Umgestaltung beschließen oder einfach einen Bewegungsablauf ausführen.
- Die Teilnahme an der Ausschreibung steht jedermann offen: Künstlern und Praktikern aus anderen Gebieten, Freiburgern und Nicht-Freiburgern, Einzelpersonen und Gruppen.
- Die ausgewählten Projekte werden als Teil des BBI Festivals 2008 realisiert. [www.belluard.ch]
- Als Angelpunkt der Projekte dient ein „Mis-Information Centre“, indem das Publikum Dokumentationen betrachten, Stadtpläne, Broschüren, Postkarten mitnehmen, mit Projektteilnehmern sprechen und an „Mis-guided“-Führungen teilnehmen kann. Alle Projekte können durch das „Mis-Guided Centre“ erreicht werden, aber alles soll das Publikum dazu bewegen, über das Zentrum hinaus auf Entdeckungsreise zu gehen; entweder in Begleitung eines teilnehmenden Künstlers oder mithilfe einer Karte, einer akustischen Führung, einer Auswahl an Instruktionen oder einiger spezifischer Objekte.
- Von allen Teilnehmern wird erwartet, daß sie einige Tage während des Festivals im „Mis-Guided Centre“ anwesend sind und dort Dokumente, Objekte, Texte oder Kunstwerke präsentieren.
- Die Projekte werden von einer Jury von Kunstschaffenden und Wissenschaftlern ausgewählt.
- Die ausgewählten Künstlerinnen und Künstler werden von Wrights & Sites (UK) begleitet, einer Gruppe von vier Künstlern/Forschern, die in ihrer Arbeit bezugnehmen auf Orte, Städte/Landschaften und die Menschen, die in diesen leben [www.mis-guide.com].
- Grundkenntnisse des Englischen sind nötig für die Begleitung durch Wrights & Sites.

BEDINGUNGEN

- Die Projektbeschreibung ist auf maximal eine A4-Seite zu beschränken. Dem Projektvorschlag sind die persönlichen Angaben des Kandidaten beizufügen (Name, Adresse, Email und Telefonnummer)
- Bewerbungen müssen in englisch, deutsch oder französisch geschrieben werden (deutsche und französische Bewerbungen müssen eine englische Zusammenfassung von 1000 Zeichen enthalten).
- Pläne, Zeichnungen, Photos usw. können beigelegt werden.
- Projektvorschläge müssen bis zum 18. Februar 2008 geschickt werden an: Belluard Bollwerk International, Ausschreibung 2008, Postfach 214, 1701 Fribourg, Switzerland. Oder per e-mail: info@belluard.ch (ausschlaggebend ist das Datum des Poststempels)
- Die Ergebnisse werden spätestens Mitte März 2008 bekanntgegeben.
- Die Jury behält sich das Recht vor, ihre Entscheidung nicht zu kommentieren.
- Die Dokumente werden nicht zurückgeschickt.
- Jedes ausgewählte Projekt erhält ein Budget von 2500 CHF und ein Produktionsbudget zur Realisierung und Präsentation während des Festivals.

TEILNEHMER MÜSSEN VERFÜGBAR SEIN FÜR

- die Betreuung durch Wrights & Sites in Freiburg vom 4. bis 7. April und/oder 24. bis 27. April 2008.
- einen Produktionszeitraum in Freiburg ab dem 10. Juni 2008.

- Das Projekt wird im Rahmen des BBI 2008 präsentiert zwischen dem 21. Juni und 6. Juli 2008.

CALL FOR PROPOSALS

The Belluard Bollwerk International (BBI), Wrights & Sites and the Pour-cent culturel Migros are looking for „mis-guided” projects to reveal the unexpected, the „elsewheres” in the city of Fribourg (CH).

Our perception of space is shaped by habitual and conventional relationships to it, by the tangible and intangible laws of place. Our movement through city space is deeply affected by dominant spatial frameworks. These are constructed by municipal authorities, the tourism or heritage industries, architects and planners, real estate agents, surveillance camera manufacturers, and so on, with the aid of devices such as guidebooks, maps/plans, information sheets, guided tours, CCTC and security, signposts and pathways.

The British group Wrights & Sites' principle of „Mis-Guidance” draws on and disrupts these systems, placing the fictional, fanciful, fragile, personal and micro-political on equal terms with „factual”, municipal history. Rather than telling you where to go and what to see, Mis-Guided tours, books, maps, audio journeys for Walkmans, etc refocus your attention, find new routes and give you ways to see a city that no-one else has found yet. Mis-Guides are forged passports to your „other” city, the „elsewheres” of a familiar or unfamiliar place.

-The BBI, Wrights & Sites and the Pour-cent culturel Migros are looking for playful, cultural, political, seductive, sensual and/or radical „mis-guided” proposals that disrupt one or more existing spatial frameworks in order to uncover a hidden or unrealised side of the city of Fribourg, Switzerland.

-Projects can take the form of choreographed physical activities, work with new/locative media, discrete artist-led walks, meetings in unusual places, provocations that might take the form of maps, apparently mislaid personal letters, lists or timetables etc. They may leave a „trace” on the city, enact a rearrangement or simply perform a trajectory.

-The call is open to all: to artists and practitioners from other fields, to Fribourg residents and people from other places, to individuals or groups.

-Selected proposals will be realised as a part of the BBI festival 2008. [www.belluard.ch]

-The project will take as its hub a temporary „Mis-Information Centre”, where the public can view documentation, pick up maps, leaflets, postcards, talk to the project participants or meet to go out on „Mis-Guided tours”. Works may be accessed through the centre, but all will provoke the public to explore beyond it, either in the company of the maker or perhaps with a map, an audio tour, a set of instructions, a handful of objects etc

-All participants will be expected to be present in the „Mis-Information Centre” for at least a few days during the festival and to be represented there (with documentation, objects, texts, artworks) throughout the festival.

-Projects will be selected by a jury of arts practitioners and specialists from other fields.

-Selected artists will be mentored by Wrights & Sites (UK), a group of four artist-researchers committed to producing work that responds to site, city/landscape and the people who inhabit them. [www.mis-guide.com]

-A basic knowledge of English is necessary for the mentoring by Wrights & Sites.

RULES

-Each project is to be presented on one A4-format page, along with personal details (name, postal and email address, telephone number).

-Applications must be written in English, German or French. (German and French applications should be accompanied by an English summary of 1000 characters).

-Plans, drawings, photos etc can be added.

-Projects must be sent by February 18th, 2008, at the latest (postal stamp is proof) at Belluard Bollwerk International, Contest 2008, PO Box 214, 1701 Fribourg, Switzerland. Or to: info@belluard.ch

-Results will be announced latest mid-March 2008.

-The jury reserves the right not to comment on its decision.

-The material sent will not be returned.

-For each selected proposal there will be a budget of 2'500 CHF plus a production budget for the realization of the project and the presentation during the BBI 2008.

PARTICIPANTS HAVE TO BE AVAILABLE FOR

-Mentoring by Wrights & Sites in Fribourg from April 4th to 7th and/or April 24th to 27th.

-A production period in Fribourg starting June 10th 2008.

-The project will be presented during the BBI 2008, between June 21st and July 6th 2008 (tbc).